

Sur da retschas, gliestas e catalogs (Part 1)

DA LEO TUOR

■ Oz, havend legiu las novissimas Annalas e vulend metter ellas en retscha, constateschel che quella ha nauschas largias, vesel ch'ìls davos volums ella colonna portan ils numers 112 e 106 e denter quels dus engartel in cudisch che sauda evidentamein en ina outra retscha: **Historia Legio More Majorum. Histoire de la Légion et des troupes d'élites en général.** Retschas serradas han adina fascinau la glied. Tgi ha buca semiau inagada da haver l'entira phalanx dil «Tschespet»? Igl ei pli fetg il regl da posseder che quel da leger. Jeu siemiell aunc adina dad artar in di dad in da quels scarts notabels romontschs las Annalas cumpletas, ligiadas en curom, sil dies ils numers dad aur en cefras latinas. Aber co sesparter da mes exemplars cun en tschienenemellis notizias, cedels, bancnotas zuppadas, brevs heiclias, marcas digl Usego, cedels vegls da calenders, steilalvas pressiadadas? Quei ei la retscha dallas memorias privatas ella retscha.

Ellas novas Annalas han *Esther Krättli* e *Renzo Caduff* purtau ensemen ina retscha da schotg contribuziuns. Gl'emprim inagada – co savess ei esser auter per ina ediziun da giubileum – in fasch en connex cun l'uniun sezza e siu organ: las Annalas. Lu ina partida partenend lungatg, ina partenend litteratura, historia culturala, in forum per auturas ed auturs giuvens, in per recensius e sco davos il ballast organic da rapports, reconuschentschas, rendaquents, suandai dalla gliesta fascinonta dallas publicaziuns ch'ins legia attentamein dad a tochen z sil pli tard suenter la secunda registraziun: «Blitz-trainer Romontsch sursilvan. Disentis, Verein Romontschissimo [2006]. 1 DC-Rom + 1 booklet» plus vocabulari integru per afängers e da quels che san schon empau etc.

Denton anavos allas entschattas. Da quellas raquenta *Cristian Collenberg*, co Gion Antoni Bühler, il nunstunclenteivel, ha stuiu prender treis gadas catsch 1863, 1870, 1885 per fundar la Societad Retoromontscha (SRR) ch'ei lu semarmenida e semantenida tochen oz. Bühler fuvu in da quels rars apostels dalla verdad ch'ei fanatichers per amur dalla caussa e buca per amur dalla buorsa, en quei senn in gest el senn biblic e malgrad sias ideas stinadas puncto lungatg da fusiun gudeva el aunc sco fasierli vegliuord in enorm respect. Collenberg raquenta co igl idio-



1988. Conferenza da pressa dalla LR, la cuschina dallas machinaziuns. MAD

ticon (DRG) ei naschius, da ses redactors buca adina sempels, raquenta dallas entschattas dil rimnar, dils cedels renomai. Con ditg ch'igl ei iu e tantae molis erat da tschentiar il fundament per il vocabulari monumental ord il qual era ils vocabularis regionalis, il cudisch da nums e las Annalas ein progredidas. Secapescha che las Annalas cuntenevan bia ballast e tuttifrutti, sco quei ei en in iert, aber pli bugen empau zerlem che memia bia chicher-gnem.

Professer *Darms* dilucidescha il scopo dalla Societad, raquenta co sia biblioteca ei naschida e daventada ina dalla meglieras bibliotecas romontschas, raquenta co las Annalas han survegniun concurrenza digl Ischi e tgei artechel dallas Annalas che vegn duvraus il pli savens, numnadamein igl artechel cul catalog general dallas annadas 1-75. Aber la raschun d'existenza dalla Societad Retoromontscha ei igl Idioticon, il DRG che Schorta leva terminar culla fin dil 20avel tschentaner e che *Carli Tomaschett*, cauredactor actual, quenta aunc cun 60-80 onns, aber *Darms* tschontscha dad autras perpetnadads. Siu quen ch'el fa legian ils chefs da finanzas cun avantatg sin pagina 44, nota 43.

Sur digl interess dils Romontschs pils Occitans e viceversa raquenta la lavur da *Bettina Berther*, co il poet Gian

F. Caderas (*Ihm schenkte des Gesanges Gabe, / Der Lieder süßen Mund Apoll*) ha gudignau *Zum Kampf der Wagen und Gesänge* sin ina olimpiada litterara internaziunala «le rameau d'olivier en vermeil», sponsuraus dad in cont, co e daco che *Flurin Camathias* ha translatau sc'in stuorn plunas poesias occitanas – evitond passaschas heiclias sco «las giuvnas che mettan vatta el corset» – e dils contacts da *Caspar Decurtins* cun *Frédéric Mistral*, il bien Provenzal staus fideivels a siu vegl lungatg, cuntenschider dil premi nobel che ha purtau nova dignitad a poesia e lungatg occitan, il lungatg dils trubadurs.

Gion Gaudenz sededichescha allas plunas dils substantivs el grond Bifrun, quei genius linguistic che ha schaffiu cun siu «Nouf saine Testamaint» in fuorn gigantic da cristallas, luvrond cun in auter cuolm da cristagls, numnadamein cun la versiun dad Erasmus (1516) che cuntegn plinavon plunas dad annotaziuns en ina briglianza mai pli cuntanschida. Lu vegin nus fiers anavos abruptamein el 20avel tschentaner: *Vic Hendry* relata da siu Tujetsch, daco ch'ìls Terleps (ils Selvauns e Tschamuters) pon buca ver la tschontscha dils da Tujetsch, quei 'au' sc'ina zaunga platta che stenda anoragiu, sco per semeglia 'taunataun' e nuotatonmeins 'ia' sco 'vianter' e 'riander'. Quei seigi il lungatg formaus dils vents

che caschunien ina certa gitadad, ina ch'ins encorschi el cant cun ils tuns sium dalla scala. Suondan gliestas cun expressiuns e versets el patua da Tujetsch.

Leis vus la gliesta totala? Lu legi *Kuno Widmer*, il nunstunclenteivel scavader. El fa rughel culs nums cumponi «Surmeir», «Surses», «Surset», lur cuntrarais e lur derivats, rimna e stavla las colonnas da citats, entscheiva cun «Meir» (mir), tracta il «Schyn» ed il «Ses», il «Set», vegn tiel «sursetter», epi tiel «Supersaxer» e cala cuagl «Obersaxer» ch'ei per in sursilvan momentan il *Carlo Janka*, il qual savess ussa daventar, sch'ìls fans legian stedi las Annalas, in Supersaxer.

Suondan referats davart il RG teni a Friburg en in colloqui public organisaus digl Institut da plurilinguissim. Quei institut ha l'incumbensa d'acumpignar scientificamein l'introduziun dil RG en scola. Denton tgei ch'el fa e tier tgei resultats ch'el vegn ei secret. Informar informescha suletamein il Cantun (sprich *Ivo Berther*), denton buca culs documents originals, mobein cun filtrar, frisar, censurar, manipular, turschar.

Ils referats publicai cheu ein per tudestg, nies lungatg da standard e dil spért. Che professor *Darms* ha buca dau da schar publicar siu referat, che nus havessen legiu aschi bugen sper

quel da *Renata Coray* che cumprova las manipulaziuns, ei interessantissim.

«Rumantsch Grischun: Sprach- und Machtpolitik in Graubünden» da *Renata Coray* ei senza dubi la pli brisanta contribuziun ellas Annalas giubilarras. Ella presenta ils resultats da differentas retschercas e votaziuns en connex cun rumantsch grischun e lur derasaziun tendenziusa els mieds da massa, muossa co la reit da manzegnias ei vegnida tessida. Quei ei la historia dallas intrigas, dalla manipulaziun da datas, dallas fentas e dils manevras da menar nus tralilas davos la cazzola. Resultats scientifics buca favoreivels al rumantsch grischun vegnan smuttai, selectai, sulera (beschönigt). Resultats malemperneivels e buca acceptabels per la Sontga Famiglia vegnan teni discuss, zuppentai, schubladisai. L'emprima evaluaziun (2009) p.ex. dalla introduziun dil RG en scola ellas vischnauncas da piunier, pagada cun daners da taglia, ei ni accessibla alla scienza ni alla publicitad. Tgei dat ei da zuppentar? damonda l'autura. Nus vegin mai ad endriescher ei. Transparenza e correctness dat ei buca el reginavel dalla dictatura.

Suenter il catalog dallas manzegnias suonda il catalog dallas strufientschas, messas giu da prof. *Clau Solèr*. Co il lungatg «piarda il plantschiu» – buca il davos cun pitgar atras da surengiu RG sco secund lungatg da standard che vegn translatau ord nies empren lungatg da standard, il tudestg – cumprova *Clau Solèr* cun exempels tut put. Sch'in schurnalist di el microfon: «La Svizra trametta tschient salvaders» entstagl gidonters en in territori da catastrofa e sch'in autur scriva ch'il tgiat, che ha da vegl enneu cupanau las gagglinas, cuvieri las clutschas¹, lu savein nus co ei stat cun la cumpetenza da lungatg. Quei po esser productiv pils ovs dil tgiat, sch'el vegn ussa schizun sur las clutschas sc'in apocalipser, aber buca pil salit dils ovs cupanai. Suenter haver legiu *Solèr* ein ins buca pli segirs sche RTR promovia il romontsch ni siu declin.

¹ Il lectorat per *Albert Schweitzer* fageva sia dunna. El numnava ella plein affectiun «mein Marder». Daco anderschin nus en ina brev ad ella: «Ich habe einige Bilder und Metaphern, einige böse Bemerkungen in meinem Text ... und bange, dass ein Marder diesen bunten Hühnern das Leben nehmen wird! O lieber Marder... lass wenigstens einige davon leben, wenn du über das Manuskript herkommst...» Meins tema dil morder d'in marder che gagglinas gagglias paran clutschas da stuer ver.

Il gaud raquinta Tredischin

■ (cp) Quest'emna passentan 24 uffants da l'emprima fin la sisavla classa primara da tut la Rumantschia in'emna da teater a Cumbel en Lumnezia. Cun l'actura *Annina Sedlacek* ed il teatrist *Roman Weishaupt* elaboreschian ils uffants in toc da teater. L'istorgia che vegn dada dumengia proxima in il gaud da Cumbel è l'enconuschenta praula da Tredischin.

Tge è teater?

L'on passà ha la Pro Svizra Rumantscha organisà per l'emprima giada cun success in champ da teater per affons rumantschs da la Bassa e la Rumantschia. Quel ha gi lieu sco teater da staziuns tras «Il cumin dals siemis» da Tschlin. Quist onn ha la PSR envidà ils uffants en la chasa patriziala Porclas a Cumbel. 24 uffants da tuts differentis idioms han dà suatientscha. L'idea è da promover il contact denter ils uffants da las differentas regions rumantschas.

Gliendisdi passà en ils uffants arrivads da mezdi a Cumbel e già il suentermezdi han l'actura *Annina Sedlacek* ed il tea-

trist *Roman Weishaupt* cumenzà cun la lavur da teater. Il champ e las emprovas da teater èn intensiv. Mintga di vegn giugà, improvisà e chantà. Ils dus teatristas lavuran fitg ferm cun exerceris da corp e coreografias da pantomima quai ch'è per la gronda part dils uffants ina nova experienscha da teater. «E cura fashain nus teater endretg?» è lu era stà la dumonda d'in uffant che ha evocà ina discussiun davart la dumonda «Tge è teater?»

Teater en il gaud

La basa dal teater furma la praula dal curaschus e clever buob Tredischin che parta da chasa per ir a lavurar tier il retg da Frontscha. Da là va el vi sur mar en la Terchia per schemel, cozza e papagagl per gudagnar la figlia dal retg. La scenaria è il gaud da Cumbel. Mintga mument che l'aura lubescha han las emprovas da teater lieu en il gaud. Per certs uffants ina sfida da semover tras quest terren maluliv plein lenna e crappa, per auters in dilet da raiver per plauncas e plontas enturn.

Sper il teater organiseschian las duas survegiladras *Janine Venzin* e *Rica Arpagaus* il passatemp dils uffants. Mintga sera stattan gieus e divertiment sin il program e la gievgia suentermezdi han ils uffants visità il museum regional Casa Carniec a Glion.

Per l'oraifra cuschina procura *Lisa Candinas*. Ed aschia passan ils gis sveltamain cun risadas e larmas, pertgei era il schar encrescher, vegin malsaus ed accidents fan part da la vita da champ.

Preschentaziun dumengia

Fin dumengia vegn anc filà vid scenas e choreografias, vid chanzuns e texts per che la produziun teatrala daventia in gaudi. La gnarvusadad vegn a crescer cun l'arrivada da geniturs, da tatts e tats, d'indigens e jasters, da tut il publicum che vegn a serimnar questa dumengia a Plaun Rueun sur Cumbel allas 11.00 per lu serender comunablamain el lieu da teater: Il gaud da Cumbel che vegn a scuvierer sia istorgia dal famus Tredischin.



Ils uffants che passentan quest'emna in camp da teater en Lumnezia. MAD